

Winter / Hiver '17

Naturpark²

N°02

Naturpark "um carré" - De Magazin vun den Naturparken Öewersauer an Our
Les Parcs naturels "au carré" - le journal des Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our

Nachhaltige Mobilität 
Mobilité durable

Ënnerwee an
den Naturparken
En route dans
les Parcs naturels

p. 16


NATURPARK
ÖEWERSAUER



WAASSERFEST FÊTE DE L'EAU

SONNDEG / DIMANCHE

19/03/2017

ESCH-SAUER

WAASSERFEST AM NATURPARK ÖEWERSAUER
DEN 19. MÄERZ VUN 10:30 BIS 17:00 AUER
BEI DER DUCHFABRIK

AKTIVITÉITE FIR GROUSS A KLENG RONDREM
D'THEMA WAASSER

FÊTE DE L'EAU AU PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE
LE 19 MARS DE 10H30 À 17H00
À LA MAISON DU PARC / DRAPERIE

ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE AUTOUR
DE LA THÉMATIQUE DE L'EAU



Maison du Parc Naturel / Ancienne Draperie

15, route de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre, Luxembourg / Renseignements : +352 89 93 31-1

WWW.NATURPARK-SURE.LU

Inhalt

Sommaire

4

Aktuelles

Actualités



5

Natur & Umwelt

Nature & environnement



7

Agenda



10

Naturparke für Kids

Le coin des enfants



16

Nachhaltige Mobilität / Mobilité durable



Ënnerwee an
den Naturparken

En route dans
les Parcs naturels

14

Naturparke zum
Anfassen

À lire à voir à écouter



24

Klimaschutz
in der Region

La région s'engage
pour le climat



20

Naturpark-Tipp

Les incontournables
des Parcs



28

Naturparke kurz
und bündig

Brèves des Parcs



Herausgeber / Éditeurs

Naturpark Our
12, Parc, L-9836 Hosingen
Tel.: +352 90 81 88-1
info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu

Naturpark Öwersauer
15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 89 93 31-1
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Layout cropmark.lu

Übersetzung / Traduction
www.tumiotto.lu

Druck / Imprimerie Reka
100% Recyclingpapier /
papier 100% recyclé

Auflage / Tirage 16 500

Vervielfältigung bitte mit
Angabe der Quelle / pour
toute copie, citez la source
s'il vous plaît.

Fotos / Photos

Les Amis du Château de
Vianden, Florin Balaban, Monika
Both-Mutsch, CEBA, Raymond
Clement, Pierre Haas, Liz Hacken,
Thierry Helminger, Komobile,
Yves Krippel, Caroline Martin,
Joëlle Mathias, MDDI, Myenergy
GIE, Naturpark Möllerdall,
Naturpark Öwersauer, Naturpark
Our, redphoto.hu, Anne Scheer,
Syndicat d'initiative Lieler,
Syndicat d'initiative Wiltz,
Syndicat d'initiative Wintger,
Woningen von rijksoverheid -
CCO

Feedback erwünscht!

Schicken Sie uns Ihre
Anmerkungen zu
Naturpark² oder Ideen
zur Naturparkarbeit:
zeitung@naturpark.lu

Votre avis nous intéresse!

Merci de nous faire part
de vos commentaires sur
le journal des Parcs ou
d'autres suggestions:
zeitung@naturpark.lu

myclimate

neutral
Imprimé myclimate.org

01-14-561533
myclimate.org



PRINTED IN
LUXEMBOURG





Carole Dieschbourg
Umweltministerin
ministre de l'Environnement

Lebensmittelverschwendung: Für ein Ende der Wegwerfgesellschaft

Mettons fin au gaspillage alimentaire

Laut einer Studie der Umweltverwaltung werden in Luxemburg allein über die graue Tonne der Privathaushalte im Schnitt jährlich 10.640 Tonnen an vermeidbaren Lebensmittelabfällen entsorgt. Das entspricht etwa drei gefüllten Müllwagen pro Tag und monetär einem Gesamtwert in Höhe von 60 Millionen Euro im Jahr. Würde man den Außer-Haus-Verzehr mit in diese Rechnung aufnehmen, ergäben sich noch viel größere Summen.

Der Wert der Lebensmittel

Zusätzlich zu den umwelt- und klimapolitischen Folgen ist Lebensmittelverschwendung auch moralisch nicht vertretbar. Die Wegwerfkultur hängt größtenteils mit unseren Gewohnheiten zusammen: Wir leben in einer schnelllebigen Zeit und einer Konsumgesellschaft, die den eigentlichen Wert der Lebensmittel oft nicht mehr zu schätzen weiß. Übergroße Packungen, spontanes Einkaufen, oft falsche Lagerung oder auch unregelmäßige Tagesabläufe oder Unachtsamkeit führen dazu, dass viele noch genießbare Esswaren weggeworfen werden.

Vielfach haben wir auch verlernt, uns auf unsere Sinne zu verlassen. Oft werden auch Mindesthaltbarkeitsdatum und Verbrauchsdatum verwechselt. Hier gilt es zu sensibilisieren und aufzuklären: Lediglich bei abgelaufenem Verfallsdatum, in Französisch "à consommer jusqu'au", darf das Produkt nicht mehr verkauft oder verzehrt werden. Dieses Datum ist vor allem auf leicht verderblichen Lebensmitteln, wie beispielsweise Fleisch- oder Fischprodukten zu finden.

Eine Chance für nachhaltige und regionale Produkte

Die Regierung plant ein Bündel an Maßnahmen gegen Lebensmittelverschwendung: Der kommende nationale Abfallplan wird ein nationales Reduktionsziel im Bereich der Lebensmittelverschwendung vorsehen und setzt dabei neben der Sensibilisierung der Bevölkerung auch auf Pilotprojekte in Kantinen und Restaurants. Zudem soll in den Naturparks über eine "Ecole du Goût" das Wissen über die Entstehung, Zubereitung und Behandlung von Lebensmitteln verbessert werden. Wer weiß, wie viel Arbeit und natürliche Ressourcen in einem Produkt stecken, kocht und konsumiert anders - und schafft damit auch eine Chance für nachhaltige und regionale Produkte.

D'après une étude de l'Administration de l'environnement, en moyenne 10.640 tonnes de déchets alimentaires évitables sont jetées chaque année, rien que dans les poubelles grises des ménages au Luxembourg. Cela correspond à environ trois camions de ramassage des ordures par jour, ou à une valeur totale de 60 millions d'euros par an. En y ajoutant la consommation dans le secteur de la restauration, ce chiffre augmenterait de manière significative.

La valeur des aliments

Outre les conséquences environnementales et climatiques, le gaspillage alimentaire est moralement inacceptable. Il est lié en grande partie à notre mode de vie: nous vivons dans un monde qui évolue rapidement et dans une société de consommation qui, très souvent, ne reconnaît plus la véritable valeur des aliments. Emballages surdimensionnés, achats spontanés, stockage souvent inapproprié, mais aussi journées imprévisibles ou négligences font que nous jetons beaucoup de denrées qui sont encore comestibles.

Souvent, nous oublions de nous fier à nos sens. En outre, la "date de durabilité minimale" et la "date limite de consommation" sont fréquemment confondues. Il convient ici de sensibiliser et d'éclairer les gens: c'est uniquement lorsque la "date limite de consommation" est passée (mention: "à consommer jusqu'au") que le produit ne doit plus être ni vendu, ni consommé. Cette date se trouve principalement sur les denrées alimentaires périssables comme la viande ou le poisson.

Une chance pour les produits durables et régionaux

Le gouvernement envisage un ensemble de mesures contre le gaspillage alimentaire. Le plan national de déchets en cours d'élaboration prévoit un objectif de réduction nationale en matière de gaspillage alimentaire. En plus de sensibiliser la population, ce plan mise également sur des projets pilotes dans les cantines et les restaurants. En outre, les connaissances sur le développement, la préparation et le maniement des aliments seront améliorées à travers une "École du Goût" qui fonctionnera dans les Parcs naturels. Une personne qui sait combien de travail et de ressources naturelles il faut investir dans un produit, cuisinera et consommera différemment - et orientera son choix davantage vers des produits durables et régionaux.



Hecken und Bäume in unserer Landschaft

Les haies et les arbres dans nos paysages

In der Natur sind Hecken und Bäume unsere ständigen Begleiter. Sie sind so in unserem Landschaftsbild verwurzelt, dass wir sie meist nicht mehr wahrnehmen. Aber auch wenn sie uns nicht mehr auffallen, erfüllen sie wichtige Funktionen in unserer Umwelt.

Lebensraum: Insbesondere für Vögel sind sie wichtig zum Nisten und dienen als Sitzwarte und Rückzugsort. Doch auch für andere Tiere sind sie ein Ort der Ruhe, an dem sie sich verstecken können.

Nahrung: Viele Hecken und Bäume bilden im Frühling Blüten. Diese dienen den Bienen und anderen Insekten als Nahrung. Die darauffolgenden Früchte beschenken Vögeln, Säugetieren und uns Menschen ab dem Spätsommer einen reich gedeckten Tisch.

Schutz vor der Witterung: Hecken und Bäume bieten Wildtieren und dem Vieh Schutz vor Wind und Regen.

Schutz vor Erosion: Die Geschwindigkeit des Windes und des bei Regen abfließenden Oberflächenwassers wird durch Hecken und Bäume gebremst. Sie schützen so nachweislich vor dem Verlust von wertvollem Ackerboden.

Landschaft: Hecken und Bäume heben die Monotonie von ausgeräumten Landschaften auf und bieten dem menschlichen Auge einen Blickfang.

Trotzdem sind Hecken und Solitärbäume bedroht und ihre Bestandszahlen sinken beständig. Die beiden Naturparke organisieren deshalb im Auftrag der Gemeinden jährlich Pflanzaktionen, um diesem Trend entgegen zu wirken. Dieses Jahr haben sich insgesamt 259 Personen daran beteiligt und zusammen wurden 3,6 km Hecken und 295 Bäume gepflanzt und 733 Bäume geschnitten. Wir sagen Danke!

Les haies et les arbres nous accompagnent partout dans la nature. Le plus souvent, nous oublions de les regarder, tellement ils se fondent dans le paysage. Cependant, même si nous ne les remarquons plus, ils remplissent des fonctions importantes pour l'environnement.

Habitat: Les oiseaux en particulier en ont besoin pour la nidification, mais également comme perchoir et comme refuge. Pour d'autres animaux aussi, ce sont des endroits calmes où ils peuvent se cacher.

Nourriture: De nombreuses haies et de nombreux arbres produisent des fleurs au printemps. Celles-ci constituent de la nourriture pour les abeilles et pour d'autres insectes. Les fruits qui naissent ensuite procurent une belle réserve de nourriture aux oiseaux, aux mammifères et aux humains dès la fin de l'été.

Protection contre les intempéries: Les haies et les arbres offrent une protection contre la pluie et le vent à la faune et au bétail.

Protection contre l'érosion: Les haies et les arbres freinent la vitesse du vent et des eaux de surface qui s'écoulent lorsqu'il pleut. Il est prouvé qu'ils préviennent ainsi la perte de sol précieux.

Paysage: Les haies et les arbres rompent la monotonie des paysages découverts et accrochent notre regard.

Néanmoins, les haies et les arbres solitaires sont menacés et leur effectif diminue continuellement. C'est la raison pour laquelle les deux Parcs naturels organisent chaque année des campagnes de reboisement pour les communes afin d'inverser cette tendance. Cette année, 259 personnes y ont participé. Ensemble, elles ont planté 3,6 km de haies et 295 arbres et taillé 733 arbres. Merci!





NEOBIOTA 2016

9. Internationale Konferenz über biologische Invasionen

9^e conférence internationale sur les invasions biologiques



www.neobiota2016.org

NEOBIOTA 2016 - ein internationales hochrangiges Forum, um die Zusammenhänge zwischen Umweltveränderungen und Invasoren zu diskutieren.

DE • In der Woche vom 11.-18.9.2016 war ganz schön was los im beschaulichen Ourstädtchen Vianden: 264 Wissenschaftler und Studierende aus 39 Ländern hatten sich dort eingefunden, um sich über den neuesten Stand der Forschung über biologische Invasionen auszutauschen. Invasoren sind

exotische Tier- oder Pflanzenarten, welche sich z. B. durch Handel, Reisen oder wegen dem globalen Klimawandel an einem neuen Standort ansiedeln; sie verdrängen die heimischen Arten und haben dramatische Auswirkungen auf die biologische Vielfalt und die Ökosysteme. Organisiert wurde die Tagung von der *Fondation faune-*

flore mit zahlreichen Partnern. Das Organisationsteam umfasste 21 Helfer, darunter Mitarbeiter der Naturparke Our und Öwersauer, des SICONA, des naturhistorischen Museums, der Natur- und Forstverwaltung sowie Studenten der Universitäten Trier und Luxemburg.

Nach zwei Vorkonferenzen mit je 80 und 100 Teilnehmern fand die dreitägige NEOBIOTA-Konferenz statt (14.-16.9.), bei der 61 wissenschaftliche Vorträge und 165 Poster präsentiert wurden. Das offizielle Konferenzdinner fand in der Burg Vianden statt. Anschließend haben am 17.9. rund 100 Personen an einer der vier Exkursionen teilgenommen.



FR • La paisible ville de Vianden était bien animée pendant la semaine du 11.-18.9.2016: 264 scientifiques et étudiants venant de 39 pays s'y étaient donné rendez-vous pour discuter des derniers développements scientifiques au sujet des invasions biologiques. Les espèces envahissantes sont des espèces animales ou des plantes qui s'établissent sur de nouveaux sites, p. ex. à la suite du commerce, du tourisme ou du changement climatique global. Elles supplantent les espèces indigènes et entraînent

des conséquences désastreuses pour la diversité biologique et les écosystèmes. La conférence était organisée par la *Fondation faune-flore* en coopération avec de nombreux partenaires. L'équipe organisatrice regroupait 21 personnes, dont des collaborateurs des Parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre, du SICONA, du Musée national d'histoire naturelle, de l'Administration de la nature et des forêts, ainsi que des étudiants des universités de Trèves et du Luxembourg.

80 et respectivement 100 personnes ont participé aux deux conférences préparatoires. La conférence NEOBIOTA s'est déroulée sur trois jours (14.-16.9.). 61 exposés scientifiques et 165 posters y ont été présentés. Le dîner officiel de la conférence s'est tenu au château de Vianden. Le 17.9., environ 100 personnes ont participé à une des quatre excursions.

NEOBIOTA 2016 a offert un forum international de haut niveau, e.a. pour discuter de la manière dont les espèces envahissantes réagissent aux changements environnementaux.





Agenda



20.11.-5.2.

Mixed Media: Reizvolle Textilexperimente in der Duchfabrik

Mixed Media: expériences textiles à la Draperie

DE • Mit unkonventionellen textilen Materialien zu experimentieren ist den beiden Künstlerinnen Isabelle Wiessler (D) und Mieke Recour (B) gemein. Sie präsentieren bei der kommenden Ausstellung in der Duchfabrik raffiniert gearbeitete Oberflächen, eindrucksvolle Filzarbeiten sowie subtil gestaltete Schmuckelemente.

FR • Expérimenter avec des matériaux textiles non conventionnels, c'est ce que proposent les deux artistes Isabelle Wiessler (D) et Mieke Recour (B) lors de la prochaine exposition à la Draperie. Elles présentent des surfaces conçues de manière raffinée, des feutrages impressionnants et articles de bijoux subtilement réalisés.

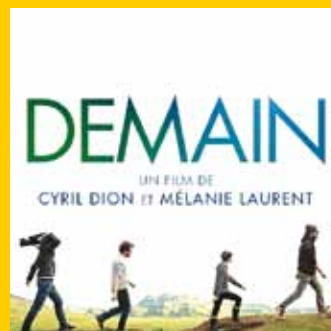
🕒 10:00-12:00 + 14:00-17:00

📍 Naturparkzentrum Öwersauer / Maison du Parc naturel de la Haute-Sûre

€ Ausstellung: gratis / exposition: gratuite, Kurs / cours: 150 € inklusive Material / matériel inclus

✍️ Anmeldung für den Kurs unbedingt erforderlich / Inscription indispensable pour le cours

📞 Naturpark Öwersauer
reception@naturpark-sure.lu
Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



26.1.-1.2.

Film "Demain" Die Welt ist voller Lösungen

Parcourir le monde des solutions

DE • Kino- und Aktionsabend rundum den Dokumentarfilm "Demain" mit anschließender Publikumsdiskussion "Wou sinn eis lokal Helden?"

FR • Soirée Ciné-Action avec le film "Demain" et débat "Où sont nos héros locaux?"

📅 26.1.

📍 Prabbeli Wiltz

👤 F

📅 1.2.

📍 Ancien Cinéma Vianden

👤 GB und / et D Untertitel / sous-titres

🕒 19:00-22:00

€ Gratis / gratuit

📞 www.demain-lefilm.com
www.naturpark-sure.lu
www.naturpark-our.lu



Textilkurs "Schicht für Schicht zur Transparenz" – Spiel mit transparenten Stoffen unter der Leitung von Isabelle Wiessler

"Vers la transparence, couche après couche"- jeu avec des étoffes transparentes sous la direction d'Isabelle Wiessler

📅 4.+5.2.

🕒 10:00-17:00
(bitte Picnic mitbringen / S.V.P., amenez votre pique-nique)

DE • Isabelle Wiessler spielt an diesen zwei Tagen mit zwei transparenten Stoffen, Chiffontücher aus Nylon und Polyesterorganza. Es entstehen wunderschöne transparente Arbeiten, die beliebig vor oder nach dem Löten bestickt werden können.

FR • Durant deux jours, Isabelle Wiessler jouera avec deux tissus transparents, des nappes en nylon et organza. L'on créera des œuvres merveilleusement transparentes qui pourront être brodées au choix avant ou après la soudure.

📍 Naturparkzentrum Öwersauer / Maison du Parc naturel de la Haute-Sûre

€ 150 € inklusive Material / matériel inclus

✍️ Anmeldung bis zum 20.1. / Inscription jusqu'au 20.1.

📞 Naturpark Öwersauer
reception@naturpark-sure.lu
Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

Agenda

5.2.2017

Internationaler Tag der Feuchtgebiete

Journée mondiale des zones humides

DE • Der luxemburgische und der belgische Naturpark laden zu einem grenzübergreifenden Erlebnistag für Groß und Klein ein. Nach einer Wanderung durch die im RAMSAR- Abkommen als Feuchtgebiet geschützte Obersauerregion wird ein Mittagessen gereicht. Nachmittags laden die Teams der Naturparks zu interessanten Mitmachaktionen ein.

FR • Les Parcs naturels luxembourgeois et belge invitent à une journée de découverte transfrontalière pour petits et grands. Une promenade à travers la région de la Haute-Sûre, protégée comme zone humide par la convention RAMSAR, sera suivie d'un déjeuner. Durant l'après-midi, les équipes des deux parcs inviteront à des actions participatives intéressantes.

🕒 9:15-16:00

📍 Naturparkzentrum Martelange (B) / Maison du Parc naturel de la Haute-Sûre Martelange (B)

€ Teilnahme und Transfer mit dem Bus: gratis, wettertaugliche Kleidung und Schuhwerk erforderlich / Participation et transfert en bus: gratuits; vêtements et chaussures appropriés indispensables

✍️ Anmeldung unbedingt erforderlich / Inscription indispensable

📞 Naturpark Öwersauer reception@naturpark-sure.lu Tel.: +352 89 93 31-1 www.naturpark-sure.lu



4.3.2017

Obstbaumschnittkurs: Der Pflanzschnitt

Cours de taille d'arbres fruitiers: La taille de plantation

DE • Die richtige Pflege von Obstbäumen hat nicht nur einen positiven Effekt auf deren Vitalität und somit auch auf die Ernte, sondern leistet auch einen wesentlichen Beitrag zum Erhalt und zur Förderung der Biodiversität. In dem heutigen Kurs wollen wir uns dem Pflanzschnitt, also dem wichtigen ersten Schnitt eines jungen Obstbaumes, widmen.

FR • Un bon entretien des arbres fruitiers a un effet positif non seulement sur leur vitalité et donc sur la récolte, mais il contribue aussi considérablement à conserver et à développer la biodiversité. Ce cours est consacré à la taille de plantation, une première taille importante d'un jeune arbre fruitier.

🕒 14:00-17:00

📍 Hierheck (Eschdorf) / Bousserstrooss (vor Ort ausgeschildert / indications sur place).

€ Gratis / Gratuit

✍️ Anmeldung erforderlich / Inscription obligatoire

📞 Biologesch Statioun Naturpark Öwersauer ecology@naturpark-sure.lu Tel.: +352 89 93 31-206 / -217 www.naturpark-sure.lu



11.3.2017

Obstbaumschnittkurs: Der Erziehungschnitt

Cours de taille d'arbres fruitiers : La taille de formation

DE • Die richtige Pflege von Obstbäumen hat nicht nur einen positiven Effekt auf deren Vitalität und somit auch auf die Ernte, sondern leistet auch einen wesentlichen Beitrag zum Erhalt und zur Förderung der Biodiversität. In dem heutigen Kurs wollen wir uns dem Erziehungschnitt, also dem Schnitt während der ersten Jahre im Leben eines Obstbaumes, widmen.

FR • Un bon entretien des arbres fruitiers a un effet positif non seulement sur leur vitalité et donc sur la récolte, mais il contribue aussi considérablement à conserver et à développer la biodiversité. Ce cours est consacré à la taille de formation qui se fait pendant les premières années de vie d'un arbre fruitier.

🕒 14:00-17:00

📍 Watrange (vor Ort ausgeschildert / indications sur place).

€ Gratis / Gratuit

✍️ Anmeldung erforderlich / Inscription obligatoire

📞 Biologesch Statioun Naturpark Öwersauer ecology@naturpark-sure.lu Tel.: +352 89 93 31-206 / -217 www.naturpark-sure.lu



19.3.2017

Wasserfest Fête de l'eau

DE • Am Sonntag, den 19. März, dreht sich im Naturpark Öwersauer alles ums Thema Wasser. Im Rahmen des Weltwassertages wird den ganzen Tag über ein abwechslungsreiches und kostenloses Programm für die ganze Familie geboten (Flöße bauen mit anschließendem Floß-Rennen auf der Sauer, Besichtigungen von SEBES und SIDEN, Wasserlebewesen entdecken, Ausstellungen, Workshops, usw.).

FR • Le 19 mars, au Parc Naturel de la Haute-Sûre, tout tournera autour de la thématique de l'eau. Dans le cadre de la journée internationale de l'eau, le Parc Naturel proposera un programme diversifié et gratuit pour toute la famille (bricolage de radeaux et course sur la Sûre, visites du SEBES et du SIDEN, découverte du monde aquatique, expositions, ateliers, etc.).

🕒 10:30-17:00

📍 Naturparkzentrum Öwersauer / Maison du Parc naturel de la Haute-Sûre

€ Kostenlos / gratuit

✍️ Ohne Anmeldung / Pas d'inscription

📞 Naturpark Öwersauer reception@naturpark-sure.lu Tel.: +352 89 93 31-1 www.naturpark-sure.lu



Naturpark-Ticker



bis 31.12.

Rembrandt Ausstellung

📍 Schloss Vianden
www.castle-vianden.lu



14.12.-18.3.

Geführter Rundgang "Clervaux während der Ardennenoffensive"

📍 Clervaux
www.destination-clervaux.lu



17.12.

Wanterfest

📍 Roullingen
www.jeunesserulljen.lu



18.12.

3-Länner-Trail

📍 Lieler
www.csn.lu

26.12.

Nuetswanderung

📍 Surré
www.info@info-boulaide.lu

26.-27.12.

Wantertröppeldeeg

📍 Weiswampach/Troisvierges
www.tourisme@weiswampach.lu

29.12.

Geführte IVV Wanderung

📍 Vianden
www.flmp.lu
www.ourdall-nessknacker.lu

2.1.-6.3.

Geführte Besichtigungen der Benediktiner Abtei

📍 Clervaux
www.destination-clervaux.lu

7.1.

Winterwanderung

📍 Wiltz
www.touristinfowiltz.lu

13.-22.1.

Konschtausstellung

📍 Brandenbourg
www.dufayscl@pt.lu

11.-12.2.

ST[ART] & LIVE[STAGE]

📍 Wincrange
www.kulturkompass.lu



17.2.-15.6.

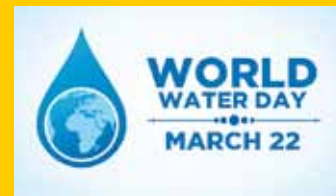
De klenge Maarnicher Festival

www.dkmf.lu

5.3.

Träipentreppeltour am Éislek

📍 Drauffelt
www.destination-clervaux.lu



22.3.

Weltwassertag 2017

www.flusspartnerschaften.lu

25.3.

Earth Hour 2017

www.earthhour.org

17.4.

Ouschtermaart

📍 Clervaux
www.destination-clervaux.lu

Dezember - März:

"Geführte Stadtbesichtigung von Clervaux"

www.destination-clervaux.lu

Das ganze Jahr

Weiteres Programm:

- Cube 521 Marnach
www.cube521.lu
- Ancien Cinéma Vianden
www.ancien cinema.lu
- Open-air-Fotoausstellungen Clervaux
www.clervaux.image.lu
- Club Haus op der Heed Hupperdange
www.50-plus.de



Kanner Agenda

Naturpark Our



15.12.

Jung und Alt begegnen sich

Rencontre entre jeunes et moins jeunes

Im Winter, wenn die Tage kürzer werden, kann man sich gemütlich zusammensetzen und "uuchten". Was war das "Uuchten" früher? Bring deine Handarbeit oder dein Liederbuch mit. Wir basteln auch ein Windlicht.

- 📍 Rodershausen centre socioculturel
- 😊 6-12 (-99) Jahre

Freie Mitarbeiter/innen gesucht!

Der Naturpark Our sucht noch freie Mitarbeiter/innen zur Verstärkung des Kinderanimationsteams. Mann/Frau sollte sich gut in der Natur auskennen, viele Ideen haben, gerne basteln und gut mit Kindern umgehen können.

Melden Sie sich bei:

Naturpark Our
Béatrice Casagrande
Tel.: +352 90 81 88-635
beatrice.casagrande@naturpark-our.lu



2.2.

Start ins neue Bienenjahr

Début de l'année apicole

Für die Bienen beginnt das Jahr mit dem Frühling. Damit ihnen der Start ins neue Jahr gut gelingt, bereiten wir ihre Wohnungen in der Imkerwerkstatt vor.

- 📍 Naturparkhaus Parc Hosingen centre écologique
- 😊 8-12 Jahre



9.2.

Großer Frühjahrsputz bei Blaumeise und Co.

Mésanges et Cie font le grand nettoyage de printemps

Wir reinigen Nistkästen damit die Vogelwelt im Frühling darin brüten kann. Außerdem machen wir Spiele rund um das Thema Vögel.

- 📍 Naturparkhaus Parc Hosingen centre écologique
- 😊 6-12 Jahre



14.2.

Recycling: Konservendose wird Bürolampe

Recyclage: Une boîte de conserve se transforme en lampe de bureau

Viele Dinge, die im Müll landen, sind noch sehr wertvoll. Recycling macht Spaß, wir basteln sogar eine Bürolampe aus einer Konservendose!

- 📍 Vianden / Larei
- 😊 6-12 Jahre



16.2.

Wir gestalten mit Lehm

Création en argile

Lehm kommt aus der Natur und lässt sich wunderbar formen. Wir basteln etwas Schönes aus diesem herrlichen Material.

- 📍 Stolzembourg ehemalige Schule/Vereinssall
- 😊 6-11 Jahre

Für alle Aktivitäten:

Bei schlechtem Wetter wird jeweils ein Indoor-Alternativprogramm angeboten.

- € 5 € pro Aktivität
- 🕒 14:30-17:00
- 📍 Naturpark Our
Béatrice Casagrande

12, Parc L-9836 Hosingen
Tel.: +352 90 81 88-635
Fax: +352 90 81 89
beatrice.casagrande@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu



28.2.

Schäfer, Schafe und Lämmchen

Bergers, moutons et agneaux

Die Schäferin Myriam zeigt uns die Schäferei Weber in Lieler. Wir füttern die Schafe und können vielleicht den Lämmchen die Milchflasche geben. Zum Schluss basteln wir.

📍 100, Hauptstrooss
L-9972 Lieler

😊 6-12 Jahre



16.3.

Upcycling

Surcyclage

Wir basteln eine neue Tasche. Voll im Trend, individuell und ganz ohne nähen! Bringt zwei ausgerichtete bunte bzw. gemusterte T-Shirts mit.

📍 Bibliothek Troisvierges
gegenüber der Kirche
18, rue de Binsfeld

😊 8-12 Jahre

7.3.

Experimente

Expériences

Forschen, entdecken und staunen! Mit "coolen" Experimenten erfahren wir viel über Feuer, Wasser und Energie.

📍 Merscheid,
ehemalige Schule

😊 9-12 Jahre



9.3.

Behausungen für Insekten und andere Tiere

Abris pour insectes et animaux divers

Wir kontrollieren das Insektenhotel und den Lebensturm und füllen fehlendes Material auf. Auch der Igel soll hier eine Unterkunft bekommen und wir basteln ein kleines Insektenhotel für zu Hause.

📍 Naturparkhaus Parc
Hosingen centre écologique

😊 6-12 Jahre

21.3.

Bienen & Schmetterlinge im Garten

Abeilles et papillons dans le jardin

Im Frühling erwacht die Natur. Wie können wir unseren Garten bepflanzen, damit Bienen & Schmetterlinge sich darin wohl fühlen? Wir dekorieren einen Blumentopf und basteln.

📍 Naturparkhaus Parc
Hosingen centre écologique

😊 6-12 Jahre

28.3.

Schatzsuche; Tiere beobachten

Chasse au trésor; Observation d'animaux

Wir erfahren viel über Tierversuche, Tierspuren und wie wir Tiere beobachten können, ohne sie zu stören. Es erwartet uns ein kleiner "tierischer" Schatz.

📍 Naturparkhaus Parc
Hosingen centre écologique

😊 6-12 Jahre



4.4.

Ostern & Osterhase

Pâques & Lapin de Pâques

Die Zeit vor Ostern ist für den Hasen sehr arbeitsreich! Wie unterscheiden sich Hase und Kaninchen und wo leben die beiden am liebsten? Wir spielen und basteln eine Osterdekoration für zu Hause.

📍 Consthum, ehemalige Schule bei der Kirche

😊 6-12 Jahre



6.4.

Geocaching Wer findet das Riesen-Osterei?

Geocaching Qui trouve l'oeuf de Pâques géant?

Mit dem GPS-Gerät machen wir uns auf die Suche nach dem Osterschatz. Es warten knifflige Aufgaben auf uns.

📍 Naturparkhaus Parc
Hosingen centre écologique

😊 8-12 Jahre

27.4.

Ein Postreiter lebt gefährlich!

L'aventure des postillons

Wir tauchen ein in die Zeit vor 500 Jahren, wo Nachrichten und Briefe durch den Postreiter überbracht wurden.

Wir finden einen geheimnisvollen Brief und erfahren Spannendes über Geheimschriften, stellen Geheimtinte her und schicken eine Botschaft in einem versiegelten Briefumschlag auf die Reise.

📍 Rodershausen,
centre socio-culturel

😊 8-12 Jahre

Textilworkshops

Atelier textiles

DE • Wenn Großeltern, Eltern, Tante und Onkel gemeinsam mit Kindern wirken und werken, kann Ungeahntes entstehen. An folgenden Tagen bietet der Naturpark Öwersauer Generationenkurse in der Tuchfabrik von Esch-Sauer an.

FR • Lorsque les grands-parents, les parents, tante et oncle agissent et bricolent ensemble avec les enfants, des choses insoupçonnées peuvent survenir. Le Parc naturel de la Haute-Sûre propose des cours multi-générationnels à la draperie d'Esch-sur-Sûre aux dates suivantes.




22.12.

Weihnachtsdeko: Filzen, Stricken, Häkeln, ...


Décoration de Noël: feutrer, tricoter, crocheter, etc.


DE • In der ruhigen Jahreszeit wollen wir uns verschiedenen Techniken rund um die Wolle zuwenden: Stricken, Häkeln, Verschlingen und Verbinden sowie Tunesisches Häkeln stehen neben dem Filzen auf unserem Programm.


FR • Cet après-midi, la laine est notre thème principal. À l'aide de multiples techniques comme tricoter, faire du crochet, faire du crochet tunisien et feutrer, nous réalisons des objets magnifiques.

 13:00-17:00

 Naturparkzentrum Obersauer / Maison du Parc naturel de la Haute-Sûre

 10 € Kinder / enfants
20 € Erwachsene / adultes

 Anmeldung für den Kurs unbedingt erforderlich bis 20.12. / Inscription indispensable pour le cours jusqu'au 20.12.

 Naturpark Öwersauer
reception@naturpark-sure.lu
Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu


6.4.


Zu Besuch beim Osterhasen


En visite chez le lapin de Pâques


DE • Durch Verweben von Schnüren filzen wir ein Nest für unseren Osterhasen oder für unsere Ostereier.


FR • En entrelaçant des cordons, nous feutrons un nid pour notre lapin ou nos oeufs de Pâques.

 13:00-17:00

 Naturparkzentrum Obersauer / Maison du Parc naturel de la Haute-Sûre

 10 € Kinder / enfants
20 € Erwachsene / adultes

 Anmeldung für den Kurs unbedingt erforderlich bis zum 27.3. / Inscription indispensable pour le cours jusqu'au 27.3.

 Naturpark Öwersauer
reception@naturpark-sure.lu
Tel.: +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



Bilderrahmen selbst gemacht

Cadre à réaliser soi-même



Du benötigst

- 4 Äste, etwa gleich dick
- Schnur oder Draht
- Wolle, Stoffreste
- Schere und evtl. Maßband
- 1-2 Wäscheklammer(n)

Il te faut

- 4 branches, toutes +/- de la même épaisseur
- ficelle ou fil métallique
- laine, restes de tissu
- ciseaux, éventuellement mètre à ruban
- 1-2 pince(s) à linge

So wird's gemacht

1. Lege die Äste im Viereck auf die Tischplatte, damit du siehst, wo sie befestigt werden müssen. Die Größe der Äste hängt von deinem Foto oder Bild ab. Für eine Postkarte brauchst du Äste, die etwa 15-20 cm lang sind.
2. Wenn alles soweit passt, nimmst du die Schnur und beginnst, damit die ersten beiden Äste möglichst rechtwinklig zu verbinden.
3. Zwischendurch kannst du immer wieder mit deinem Foto oder Bild kontrollieren, ob der Rahmen auch groß genug ist.
4. Die anderen Äste verbindest du genau so, bis du einen stabilen Rahmen erhältst.
5. Um nun etwas im Rahmen befestigen zu können, spannst du einfach ein paar Schnüre über Kreuz (diagonal) im Inneren des Rahmens bzw. von einer Seite zur anderen (quer). Achte darauf, dass die Schnüre nicht durchhängen.
6. Zum Schluss, noch ein Faden zum Aufhängen.
7. Jetzt noch eine Postkarte, ein Foto oder ein anderes Kunstwerk mit Hilfe der Wäscheklammern festklammern und schon ist dein Bilderrahmen fertig!

Viel Spass im Wald und beim Basteln!



Voici comment faire

1. Dispose les branches en carré sur une table. Choisis les branches en fonction de la taille de ta photo ou de ton image.
2. Prends la ficelle et commence à lier les deux premières branches en angle droit.
3. Vérifie si le cadre est assez grand.
4. Continue à relier les autres branches.
5. Pour fixer quelque chose dans le cadre, tends quelques ficelles en diagonale à l'intérieur du cadre, respectivement d'un côté à l'autre (en travers).
6. Ajoute un fil pour pouvoir accrocher le cadre.
7. Fixe une carte postale, une photo ou une autre création à l'aide des pinces à linge, et ton cadre est prêt!

Bon amusement!

Tipp / Astuces

DE • Du kannst die Äste mit Stoffresten und Wolle bzw. Naturmaterialien dekorieren.

Du kannst auch einen größeren Bilderrahmen basteln und einfach mehr Schnüre spannen!

FR • Tu peux décorer les branches avec des restes de tissu, des matériaux naturels ou de la laine.





Last-minute-Geschenke aus den Naturparken

Cadeaux de dernière minute

Ein Paar Strümpfe? Eine Krawatte? Oder doch lieber ein Pyjama? Ihre Lieben sollen dieses Jahr ein originelleres Weihnachtsgeschenk erhalten? Wie wäre es zum Beispiel mit einem Geschenk aus den Naturparken?

Une paire de chaussettes? Une cravate? Ou plutôt un pyjama? Cette année, souhaitez-vous offrir un cadeau de Noël plus original à vos proches? Et pourquoi pas un cadeau des Parcs naturels?

Quartett Jeu de cartes

DE • Dieses Kartenspiel mit 36 Tierarten kann sowohl als klassisches Quartett als auch als Supertrumpf und Schwarzer Peter gespielt werden. Das Spiel richtet sich vor allem an Kinder ab dem Grundschulalter und vermittelt spielerisch interessantes Wissen über die heimische Fauna. Erhältlich bei den Naturparken.

FR • Ce jeu de 36 cartes avec différentes espèces animales peut se jouer comme au jeu des sept familles classique, au "Supertrumpf" ou au mistigri. Ce jeu s'adresse principalement aux enfants en âge d'aller à l'école fondamentale et permet d'apprendre plein de choses intéressantes sur la faune locale de manière ludique. En vente auprès des Parcs naturels.



€ 5 €

Nature's Luxembourg – Band 3 Nature's Luxembourg – volume 3

DE • Der 3. Band mit atemberaubenden Natur- und Landschaftsaufnahmen von Raymond Clement aus den Luxemburger Naturparken. In ausgewählten Buchhandlungen erhältlich.

FR • Le 3^e tome de Raymond Clement, avec des photographies à couper le souffle de la nature et des paysages des Parcs naturels du Luxembourg. Disponible dans les librairies.



€ 32 €
D, F, GB



12, Parc
L-9836 Hosingen
Tel.: +352 90 81 88
info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu



NATURPARK
ÖEWERSAUER

15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 89 93 31-1
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu



€ 14 € D, F

Der Naturpark-Erlebnisführer. Band 2: Naturpark Möllerdall Guide découverte des Parcs naturels. Tome 2: Parc naturel Möllerdall

DE • Der neue Erlebnisführer für den Naturpark Möllerdall begleitet Sie beim Entdecken des Natur- und Kulturerbes der jüngsten Naturparkregion Luxemburgs. Mit ausgewählten Themenwegen, Wander-, Mountainbike- und Rennradtouren, Tipps für die ganze Familie sowie einer großen Übersichtskarte. Im Buchhandel sowie unter www.naturpark-moellerdall.lu erhältlich.

FR • Le nouveau guide découverte pour le Parc naturel Möllerdall vous sert à explorer le riche patrimoine naturel et culturel de la plus jeune des régions des parcs naturels du Luxembourg. Avec une sélection de sentiers thématiques, de sentiers de randonnée, de circuits VTT et de vélo de route, des idées pour toute la famille ainsi qu'une grande carte générale. En vente dans les librairies ainsi que sur www.naturpark-moellerdall.lu.

DVD "D'Preise së rëm zrëck - Alamo zu Cliärréf"

DE • Jetzt auf DVD erhältlich: der Dokumentarfilm "D'Preise së rëm zrëck - Alamo zu Cliärréf" zur Ardennenoffensive im Raum Clervaux. Initiiert durch die Vereinigung CEBA (Cercle d'Etudes sur la Bataille des Ardennes), produziert von Pyrrhus Movie Productions (Regie: Michel Tereba), in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Clervaux und dem Naturpark Our. Im Buchhandel erhältlich.

FR • Désormais disponible en DVD: Le documentaire "D'Preise së rëm zrëck - Alamo zu Cliärréf" sur l'Offensive des Ardennes dans la région de Clervaux. Initié par le CEBA (Cercle d'Etudes sur la Bataille des Ardennes), produit par Pyrrhus Movie Productions (réalisation: Michel Tereba), en collaboration avec la Commune de Clervaux et le Parc naturel de l'Our. En vente dans les librairies.



52 Min. + 40 Min. Bonusmaterial/ de bonus

€ 19,90 € L, F, GB



Geschenkkideen aus der Tuchfabrik Idées cadeau de la draperie

DE • Die neuen Textilprodukte aus der Tuchfabrik in Esch-Sauer werden aus Naturwolle in hochwertiger, strapazierfähiger Schurwollqualität hergestellt.

Oder wie wäre es mit einem bunt gefüllten Präsentkorb aus dem Naturpark Öwersauer? Diese Körbe können nach Belieben mit den Naturpark-Produkten gefüllt werden, wie z. B. dem "Téi vum Séi", "Bléi vum Séi", Schnaps, Honig oder auch den Textilprodukten, usw.

FR • Les nouveaux produits textiles issus de la draperie d'Esch-sur-Sûre ont été fabriqués à partir de laine vierge naturelle, résistante et de qualité supérieure.

Ou, que diriez-vous d'une corbeille bien garnie du Parc naturel de la Haute-Sûre? Selon vos envies, ces corbeilles peuvent être remplies de produits des parcs tels que "Téi vum Séi", "Bléi vum Séi", d'eau-de-vie, de miel ou de produits textiles, etc.



€ Textilprodukte/ Produits textiles ab / à.-p. de 8 €

€ Präsentkorb / Corbeille 15-80 €





Ënnerwee an den Naturparken

En route dans les Parcs naturels

Auf der Suche nach flexiblen Mobilitätslösungen fürs Ösling

Der Winter steht vor der Tür. Es wird Zeit, auf eine erfolgreiche Touristensaison 2016 zurückzublicken. Aber auch auf schwierige Zeiten in puncto Verkehr. Der Ärger über zugeparkte Dörfer am Rande des Stausees, nervenaufreibende Fahrten hinter dahinschleichenden Touristenautos auf der N7, oder das Unverständnis darüber, dass wir an heißen Sommertagen wegen Smoggefahr nur 70 fahren durften.

Reisende nutzen zumeist den Pkw, besonders wenn es darum geht, ländliche Regionen wie das Ösling zu erkunden, da nachhaltige Mobilitätsformen dort oft nur eingeschränkt zur Verfügung stehen.

À la recherche de solutions de mobilité souples pour l'Oesling

L'hiver approche et il est temps de faire le point sur une saison touristique 2016 réussie. Mais aussi sur une période difficile en matière de transports. L'irritation suscitée par des villages bloqués par des voitures garées aux abords du lac de barrage, des trajets éternels sur la N7 à suivre des voitures de touristes qui n'avancent que lentement, ou l'incompréhension face à une limitation de vitesse à 70 km/h les jours de forte chaleur à cause d'une alerte au smog.

Les voyageurs se déplacent le plus souvent en voiture, surtout pour explorer des zones rurales comme l'Oesling, étant donné que les solutions de mobilité durable y sont limitées.





Mit dem Bus unterwegs im Ösling... eine Geduldsprobe

Versetzen wir uns in die Lage von Friedrich und Sophie, ein (fiktives) junges Paar aus Frankfurt, das den Naturpark Öwersauer gerne erkunden möchte. Nach ihrer langen Anreise bis Ettelbrück steht ihnen noch eine einstündige Busfahrt nach Kaundorf bevor, wo sie eine Ferienwohnung beziehen. An ihrem ersten Tag möchten sie sich zunächst in der Touristeninformationstelle in Esch-Sauer erkundigen und die Burg besichtigen. Zwar weiß Friedrich, dass beide Dörfer nur fünf Autominuten voneinander entfernt liegen; tatsächlich braucht er nun mit dem Bus eine Stunde. An diesem wunderschönen Tag im August spazieren die beiden nachmittags nach Insborn. Am Strand in Insborn treffen sie später auf eine Gruppe Franzosen, die sie bereits im Zug kennengelernt haben und mit denen sie den Nachmittag verbringen. Abends würden sie gerne noch etwas mit ihren neuen Freunden in Insborn essen, allerdings müssen sie bereits um 19:30 den letzten Bus nehmen, um gegen 20:45 Uhr in Kaundorf zu sein, sonst steht ein langer Fußmarsch an.

Diese kleine Geschichte zeigt, dass besonders in der Region des Öslings das Angebot des öffentlichen Nahverkehrs respektive des Linienverkehrs nicht vollends den Bedürfnissen der Einwohner und der Touristen gerecht wird. Der Linienverkehr ist auf die großen Agglomerationspunkte und vor allem auf den Berufsverkehr ausgerichtet und funktioniert im Vergleich zu anderen Regionen im Ausland sehr gut; allerdings werden Wegstrecken, zum Beispiel Ost-West-Verbindungen innerhalb der Region oft nicht ausreichend bedient.

Pour se déplacer en bus dans l'Oesling ... la patience est mise à rude épreuve

Mettons-nous à la place de Friedrich et Sophie, un jeune couple (fictif) de Francfort qui souhaite explorer le Parc naturel de la Haute-Sûre. Après un long voyage jusqu'à Ettelbruck, un trajet d'une heure en bus les attend avant d'atteindre Kaundorf, où ils accèdent à leur logement de vacances. Le premier jour, ils aimeraient d'abord s'informer auprès de l'office du tourisme d'Esch-sur-Sûre et puis visiter le château. Friedrich sait bien qu'il ne faut que cinq minutes en voiture pour se déplacer d'un village à l'autre; en réalité, il mettra une heure pour le faire en bus. L'après-midi de cette magnifique journée d'août, les jeunes se promènent jusqu'à Insborn. A la plage d'Insborn, ils tombent sur un groupe de Français dont ils avaient fait la connaissance dans le train. Ils passent l'après-midi ensemble. Le soir venu, Friedrich et Sophie aimeraient bien dîner à Insborn avec leurs nouveaux amis, mais il faut qu'ils prennent le dernier bus déjà à 19h30 pour arriver à Kaundorf vers 20h45, autrement une longue marche les attend.

Cette petite histoire illustre que dans l'Oesling tout particulièrement, l'offre des transports en commun, respectivement des services réguliers publics ne répond pas entièrement aux besoins des habitants et des touristes. Les services réguliers tiennent compte des grandes agglomérations et surtout de la circulation aux heures de pointe. Par rapport à d'autres régions à l'étranger, cela fonctionne même très bien. Cependant, certains trajets, comme par exemple les lignes est-ouest, ne sont pas assez desservis au sein de la région.





Bahn



Taxi



LAST MILE project



Mit anderen Worten: Touristen ebenso wie Anwohner sind oft gezwungen, stundenlange Fahrten mit den öffentlichen Verkehrsmitteln auf sich zu nehmen, um sich innerhalb des Ösling teilweise auf kleinstem Raum zu bewegen. Dazu sind die wenigsten bereit.

En d'autres mots: Avec les transports en commun, aussi bien les touristes que les habitants sont souvent amenés à endurer des trajets de plusieurs heures afin de pouvoir se déplacer même sur une toute petite zone de l'Oesling. Et cela, très peu de gens sont disposés à le faire.

Das Projekt "Last Mile"

Dieses Problems will sich nun der Naturpark Öwersauer in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Our annehmen. Im Rahmen des *Interreg Europe* Programmes nimmt der Naturpark Öwersauer am Projekt "Last Mile" teil und arbeitet somit die nächsten Jahre daran, flexible, nachhaltige und finanzierbare Transportlösungen für die Endverbraucher, Einwohner und Touristen im Ösling zu finden.

Ziel dieses Projektes ist es, durch den Austausch von sechs Regionen in ganz Europa und der Bedarfseinschätzung in den Regionen, flexible Transportsysteme (FTS) zu finden. Durch diesen Ansatz sollen nachhaltige Transportsysteme gefördert werden und zu einer Abnahme des motorisierten Individualverkehrs führen.



Le projet "Last Mile"

Le Parc naturel de la Haute-Sûre veut dorénavant s'occuper de ce problème en collaboration avec le Parc naturel de l'Our. Dans le cadre du programme

Interreg Europe, le Parc naturel de la Haute-Sûre participe au projet "Last Mile". Ces prochaines années, il travaillera à trouver des solutions de transport flexibles, durables et financièrement réalisables pour le consommateur final, les habitants et les touristes dans l'Oesling.

L'objectif du projet est de trouver des systèmes de transport flexibles à travers un échange entre six régions en Europe et en évaluant les besoins dans ces régions. Cette approche vise à promouvoir des systèmes de transport durables et à réduire le trafic individuel motorisé.



Laut der Weltorganisation für

Tourismus werden

bereits heute rund 5% der globalen

CO₂-Emissionen vom Tourismus verursacht.

Die Fahrt zum Urlaubsziel und die Wege vor

Ort machen 75% der tourismusbedingten

CO₂-Emissionen aus, die restlichen 25%

entfallen auf die Unterkunft und

die Aktivitäten vor Ort.

D'après l'Organisation mondiale du tourisme, 5 %

des émissions globales de CO₂ sont actuellement déjà dues au tourisme. Le

voyage vers la destination de vacances et

les trajets sur place représentent 75 % des

émissions de CO₂ liées au tourisme. Les

25 % restants relèvent du logement

et des activités sur place.





Zusätzlich wirkt sich dies positiv auf die Unabhängigkeit verkehrseingeschränkter Personen (wie Behinderte, ältere Menschen, Jugendliche, ...) aus.

Besonders wichtig ist es, bei der Einführung neuer FTS die bestehenden Mobilitätsformen wie *Bummelbus* oder *Nightrider* usw. zu berücksichtigen, beziehungsweise mit in zukünftige Projekte einzubeziehen.

Interessensvertreter im Bereich Mobilität, Tourismus und lokale Entwicklung aus den Naturparks Öwersauer und Our haben sich zu einer Arbeitsgruppe zusammengetan und werden sich, unter Begleitung eines Mobilitätsexperten, in den kommenden Monaten der Thematik annehmen. Die so entwickelten Vorschläge und Aktionspläne werden dem Transportministerium unterbreitet werden, um in das sich zurzeit in Planung befindliche neue nationale Mobilitätskonzept (siehe Kasten) integriert zu werden.

En outre, il y aura des répercussions positives sur l'indépendance de personnes dont la mobilité est réduite (personnes handicapées, personnes âgées, jeunes, ...).

Il est particulièrement important de prendre en compte les formes actuelles de mobilité, telles que le *Bummelbus* ou le *Nightrider* etc., respectivement de les intégrer aux projets futurs lors de la mise en place de nouveaux systèmes de transport flexibles.

Des intervenants des domaines de la mobilité, du tourisme et du développement local des Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our se sont associés dans un groupe de travail. Au cours des prochains mois, ce groupe va s'attaquer à la problématique avec le suivi d'un expert en mobilité. Les propositions et les plans d'action ainsi développés seront soumis au Ministère des Transports afin d'être intégrés au nouveau concept national de mobilité en cours de développement (voir encart).

Ein neues Mobilitätskonzept für Luxemburg Un nouveau concept de mobilité pour le Luxembourg

Das Transportministerium arbeitet zurzeit an der Umsetzung einer nachhaltigen Mobilitätsstrategie für Luxemburg. Angedacht ist u. a. die Schaffung von sogenannten Knotenpunkten ("Pôles d'échange"), welche den Umstieg Zug-Bus, Bus-Bus, Bus-Tram vereinfachen und den Passagierfluss erleichtern sollen. Dies wird Änderungen in den Gewohnheiten aller Nutzer von öffentlichen Verkehrsmitteln mit sich bringen.

In diesem Kontext ist zurzeit auch die Neuorganisation der regionalen Autobuslinien (RGTR) und der darauffolgenden Abschließung neuer Dienstleistungsverträge im Jahr 2018 in Planung. Das Ministerium hat in den vergangenen Wochen mehrere regionale Konferenzen abgehalten, um die Rückmeldungen von Gemeindeverantwortlichen und Privatpersonen zu den Mobilitäts-Bedürfnissen zu erhalten. Auch die im Rahmen des "Last Mile" entwickelten Konzepte und Pläne werden in diese Reorganisation mit einfließen.

Le Ministère des Transports est en train de mettre en oeuvre une stratégie de mobilité durable pour le Luxembourg. Il est e. a. prévu de réaliser des "pôles d'échange" afin de faciliter les correspondances train-bus, bus-bus, bus-tram et de simplifier le flux de passagers. Ceci entraînera des changements d'habitudes de la part de tous les usagers des transports publics.

Dans ce contexte, une réorganisation des réseaux des autobus régionaux (RGTR) est également en préparation, ainsi que la conclusion de nouveaux contrats avec les prestataires de services en 2018. Ces dernières semaines, le Ministère a donné plusieurs conférences régionales afin d'obtenir le retour des responsables communaux et des particuliers à propos des besoins en mobilité. Les concepts et les plans développés dans le cadre du "Last Mile" seront aussi intégrés à cette réorganisation.



Die luxemburgische Delegation inspirierte sich in Katalonien bei einer "Last Mile"-Studienreise (Oktober 2016).

La délégation luxembourgeoise s'inspirait en Catalogne, lors d'un voyage d'études dans le cadre du projet "Last Mile" (octobre 2016).



“Mam Robi duerch de Bësch”

Robi, le lutin de la forêt



www.naturpark-our.lu

DE • Entdeckt zusammen mit dem Waldwichtel Robi das weitläufige Waldareal rund um das Naturpark-Haus im Parc Hosingen.

Auf dem 3 km langen Walderlebnispfad mit seinen neun Stationen könnt ihr klettern, springen, toben, wilde Tiere beobachten oder euch auf der Ruheinsel entspannen. Neben dem Erlebnispfad warten zwei weitere Wanderwege (leicht, 3 km und mittel, 7 km) auf euch.

Zu entdecken gibt es außerdem das 5 ha große Arboretum mit 45 heimischen und exotischen Baumarten. Zu jeder Baumart gibt es einen zweisprachigen Steckbrief mit schönen Zeichnungen und wissenswerten Informationen. Wer sein Waldwissen testen will, kann die Rallye durch das Arboretum machen. Den Flyer hierzu findet ihr an der Infotafel am Eingang des Arboretums.

FR • Découvrez le vaste patrimoine forestier autour de la Maison du Parc dans le Parc Hosingen avec Robi, le lutin de la forêt.

Vous avez la possibilité de faire de l'escalade, de sauter, de vous défouler, d'observer des animaux sauvages ou de vous détendre dans la zone de repos auprès des neuf stations de ce sentier découverte de 3 km de long environ. En plus du sentier découverte, deux autres sentiers de randonnée (facile, 3 km et moyen, 7 km) vous attendent.

Venez aussi découvrir l'arboretum de 5 ha avec 45 espèces d'arbres indigènes et exotiques. Pour chaque espèce d'arbre, vous trouverez une fiche avec de beaux dessins et des informations pertinentes. Celui qui souhaite tester ses connaissances sur les forêts peut faire le rallye à travers l'arboretum. Le prospectus correspondant se trouve sur le panneau d'information à l'entrée de l'arboretum.





Erfolg beim "Europäischen Dorferneuerungspreis 2016"

Réussite au "Prix européen du nouveau villageois 2016"



Naturpark Our als "Vizeeuropameister" geehrt

Im September fand in Tihany (Ungarn) die Preisverleihung des "Europäischen Dorferneuerungspreises" statt, der diesmal unter dem Motto "offen sein" stand. Beworben hatten sich insgesamt 24 Dörfer, Gemeinden und Mikroregionen aus elf europäischen Ländern.

Dabei wurde die Region des Naturpark Our - neben sechs weiteren Teilnehmern - zum "Vizeeuropameister" für eine "ganzheitliche, nachhaltige und mottogerechte Dorfentwicklung von herausragender Qualität" gekürt. Das Bewerbungsdossier des Naturpark Our, das die Entwicklung seiner Gemeinden in den letzten 20 Jahren illustriert, hatte die Jury davon überzeugt, dass dank der interkommunalen Zusammenarbeit eine vorbildliche Dynamik entstanden ist. Den Naturpark-Gemeinden ist es gelungen, die Region aus dem Dornröschenschlaf einer ehemaligen Randlage mit schwierigen wirtschaftlichen und sozialen Bedingungen zu wecken und durch abgestimmte Konzepte und vertrauensvolle Zusammenarbeit zu einem attraktiven Wohn- und Arbeitsstandort zu entwickeln - ohne dabei ihren ländlichen Charme, ihr kulturelles Erbe oder ihre sensiblen Naturräume zu vernachlässigen.

Der Erfolg motiviert zum Weitermachen!

Le Parc naturel de l'Our a reçu le titre de "vice-champion d'Europe"

En septembre a eu lieu la remise des prix du "Prix européen du nouveau villageois" à Tihany (Hongrie). Cette fois, le concours était placé sous le thème "être ouvert". Au total, 24 villages, communes et microrégions de onze pays européens s'y étaient inscrits.

À côté de six autres participants, le Parc naturel de l'Our a obtenu le titre de "vice-champion d'Europe" pour un "développement des villages intégré, durable et d'une qualité exceptionnelle, reflétant parfaitement le thème". Le dossier de candidature du Parc naturel de l'Our, illustrant le développement de ses communes au cours des 20 dernières années, a su convaincre le jury qu'une dynamique exemplaire a été créée grâce à une coopération intercommunale. Les communes du Parc naturel ont réussi à tirer la région de son sommeil, dans une zone autrefois périphérique aux conditions économiques et sociales difficiles, et d'y développer un lieu de travail et de vie attractif au moyen d'une approche commune et d'une collaboration étroite, sans pour autant négliger son caractère rural, son patrimoine culturel ou ses espaces naturels sensibles.

Ce succès est motivant!



www.naturpark-our.lu
www.landentwicklung.org





Mixed Media

Reizvolle Textilexperimente in der "Duchfabrik"

Des expériences textiles charmantes à la Draperie

DE • Die Künstlerinnen Isabelle Wiessler (D) und Mieke Recour (B) präsentieren raffiniert gearbeitete Oberflächen, eindrucksvolle Filzarbeiten sowie subtil gestaltete Schmuckelemente. Drucken, Sticken, Nähen, Kleben, Verfilzen oder Bemalen - die Lust am Ausprobieren und das Spiel mit Form und Material werden in jedem Werk offensichtlich. Roter Faden ist die Begeisterung, mit unkonventionellen textilen Materialien zu experimentieren.

FR • Les artistes Isabelle Wiessler (D) et Mieke Recour (B) présentent des surfaces travaillées de manière raffinée, des travaux au feutre impressionnants ainsi que des bijoux aux tendances subtiles. Impression, broderie, couture, collage, feutrage ou peinture: le plaisir d'expérimenter et de jouer avec les formes et les matières se retrouve dans toutes les œuvres. Le fil rouge est l'envie d'expérimenter avec des matières textiles inhabituelles.

Ausstellung noch bis zum 5. Februar 2017 / Exposition jusqu'au 5 février 2017



Sieraden - Moderner textiler Schmuck

Sieraden: Bijoux textiles modernes

DE • Mit überraschenden Werkstoffen und ungewöhnlichen Materialkombinationen fertigt die belgische Designerin Mieke Recour originelle und heitere Entwürfe. Die ethnisch anmutenden Modelle aus ihrer Kollektion "Gri-Gri" sind der westafrikanischen Tradition entlehnt und sind echte Hingucker. Das Grigri ist ein Amulett oder Talisman in Form eines kleinen Ledersäckchens, welches man am Körper trägt.

FR • Avec des matériaux surprenants et des combinaisons inhabituelles de matériaux, la designer belge Mieke Recour crée des projets originaux et enjoués. Les modèles ethniques de sa collection "Gri-Gri" sont empruntés à la tradition d'Afrique de l'Ouest et attirent tous les regards. Le grigri est une amulette ou un talisman qui a la forme d'une petite sacoche en cuir que l'on porte sur soi.

www.miekerecour.be



Bäume - Zeugen der Zeit

Les arbres: témoins du temps

DE • Für außergewöhnliche Künstlerinnen wie Isabelle Wiessler (D) sind Bäume eine reiche Inspirationsquelle. Für ihre Werke verwendet die Textilschaffende unterschiedlichste Materialien und Techniken.

FR • Pour les artistes hors du commun comme Isabelle Wiessler (D), les arbres sont une riche source d'inspiration. Pour ses œuvres, l'artiste textile utilise les matières et les techniques les plus diverses.

www.isabelle-wiessler.de



Kurs mit Isabelle Wiessler am 4.+ 5. Februar 2017
(siehe auch Agenda)

Cours avec Isabelle Wiessler les 4 et 5 février 2017 (voir aussi l'Agenda)

Die "Duchfabrik" in Esch-Sauer: Ein Besuch lohnt sich! Die sorgfältig restaurierten Wollmaschinen können individuell besichtigt werden. Bei Führungen treten sie noch in Aktion (für Gruppen, auf Anfrage).

La Draperie à Esch-sur-Sûre: Une visite qui en vaut la peine! Au musée textile, il est possible de visiter individuellement les anciennes machines à travailler la laine, rénovées avec soin. Elles entrent encore en action lors de visites guidées (pour des groupes, sur demande).



Belvédère Burfelt Spektakuläre Aussichtsplattform am Waldentdeckungszentrum



Plateforme d'observation au Centre de Découverte

Ein Erlebnisgefühl der Extraklasse

Im Rahmen des internationalen Jahres der Wälder wurde 2011 ein Architekten-/ Ingenieur-Wettbewerb zur Konzeption einer hölzernen Aussichtsplattform ausgeschrieben. Träger dieses Wettbewerbs waren das Nachhaltigkeitsministerium in Zusammenarbeit u. a. mit der Naturverwaltung.

Neben der eigentlichen Verwirklichung einer Aussichtsplattform am Waldentdeckungszentrum Burfelt bestand das Ziel darin, die Stärken des Rohstoffs Holz als Bau- und Konstruktionsmaterial hervorzuheben. Bauingenieur Roland Bastenier vom Ingenieurbüro "bered solutions" und Architektin Yvonne Nicklas vom Büro "Nicklas architectes" gingen mit ihrem Gemeinschaftsprojekt "ABLÉCK / AUSBLÉCK" als Preisträger hervor.

Die Topographie des Geländes nutzend, setzt sich die Aussichtsplattform auf einem Felsen auf, schiebt sich in eine Waldschneise hinein, um in rund 70 Metern über dem Stausee zu thronen. Hieraus ergibt sich ein atemberaubendes Panorama der herrlichen Stauseelandschaft.

Der Zugang erfolgt ab dem Hauptparkplatz "Burfelt".

Das Konzept des "Belvédère" nutzend, bietet das Waldentdeckungszentrum Burfelt nunmehr die neue Naturerlebnisaktivität "Baumwipfelfad" an; eine Erlebnistour, die sich nicht nur an Schulklassen richtet.

Das komplette naturpädagogische Programm sowie weitere Infos erhalten Sie am Waldentdeckungszentrum Burfelt:

Tel.: +352 89 91 27
burfelt@anf.etat.lu
www.nature.lu



Sensations extraordinaires garanties

En 2011, dans le cadre de l'année internationale des forêts, le Ministère du Développement durable et des Infrastructures, en coopération e. a. avec l'Administration de la nature et des forêts, a organisé un concours d'ingénieurs, en collaboration avec des architectes, pour la conception d'une tour d'observation en bois.

En plus de la réalisation-même d'une tour d'observation près du Centre de Découverte de la Forêt Burfelt, l'objectif était de mettre en avant les points forts du bois en tant que matériau de construction. Roland Bastenier, ingénieur civil auprès des ingénieurs-conseils "bered solutions" et Yvonne Nicklas, architecte du bureau "Nicklas architectes" ont été élus lauréats avec leur projet commun "ABLÉCK / AUSBLÉCK".

La plateforme d'observation exploite la topographie du terrain, elle prend pied sur un rocher, pénètre dans les abords boisés et finit par trôner à 70 m au-dessus du lac de barrage. S'offre alors au visiteur une vue exceptionnelle sur le magnifique paysage du lac.

L'accès se fait par le parking principal "Burfelt".

Profitant du concept du "Belvédère", le Centre de Découverte de la Forêt Burfelt offre désormais une nouvelle activité de découverte de la nature, le "sentier des cimes": une excursion qui ne s'adresse pas uniquement aux classes scolaires.

Tout le programme pédagogique sur la nature ainsi que des informations complémentaires sont disponibles auprès du Centre de Découverte de la Forêt Burfelt:

Tél.: +352 89 91 27
burfelt@anf.etat.lu
www.nature.lu

Energiebericht 2016

Rapport énergétique 2016



www.klimapakt.naturpark.lu



DE • Ein Jahr nach dem aufsehenerregenden Schulterchluss bei der internationalen Klimaschutzkonferenz in Paris nimmt das öffentliche Interesse an der Energie- und Klimaproblematik stetig zu. Nicht nur die luxemburgische Rifkin-Studie verdeutlicht, dass Energieeffizienz als ein prioritärer Wirtschaftsfaktor einzustufen ist. Energiesparen ist mittlerweile salonfähig geworden.

Bei der in Klimaschutzdiskussionen zunehmend an den Tag gelegten Euphorie bei neuen, bahnbrechenden Technologien und zukunftssträchtigen Visionen, schadet es nicht, mal genauer hinzusehen. Kommt vermehrt energieeffiziente Technik zum Einsatz, ist dies nicht unbedingt im Umkehrschluss mit Energiesparen gleichzusetzen. Denn, mehr Konsum von neuwertigen Produkten bedeutet in der Gesamtbilanz nur in den seltensten Fällen auch weniger Energieverbrauch.

Die Zusammenhänge im Klimaschutz sind meistens viel komplexer und fragen nach der Aufmerksamkeit eines jeden Konsumenten. Die 13 Gemeinden in den Naturparken Öwersauer und Our sind sich dessen bewusst. Durch den Klimapakt arbeiten sie mit Bedacht Schritt für Schritt auf ihre regionalen Klimaschutzziele hin.

Erfahrungsaustausch beim Energietag in Luzern

Échange d'expériences à la Journée de l'énergie à Lucerne



Die luxemburgischen Teilnehmer der Jahresversammlung des European Energy Award 2016 in Luzern. / Les participants luxembourgeois à l'assemblée annuelle European Energy Award 2016 à Lucerne.

DE • Ihre beispielhafte Herangehensweise im Klimaschutz präsentierten der Naturpark Our mit den Klimapakt Gold Gemeinden Parc Hosingen und Tandel auf Einladung des Forum European Energy Award (EEA) beim diesjährigen Energietag am 17. und 18. Oktober in Luzern. Die Jahresversammlung des European Energy Award gilt als die Plattform für den Erfahrungsaustausch im europäischen Netzwerk der über 1300 EEA-zertifizierten Gemeinden und Städte.

FR • Sur invitation du Forum European Energy Award (EEA), le Parc naturel de l'Our, avec les communes Parc Hosingen et Tandel certifiées EEA-Gold, ont présenté leurs approches exemplaires pour la protection du climat à la journée de l'énergie les 17 et 18 octobre à Lucerne. L'assemblée annuelle de l'European Energy Award est la plateforme pour le partage d'expériences dans le réseau européen qui compte plus de 1.300 communes et villes certifiées EEA.

www.european-energy-award.org



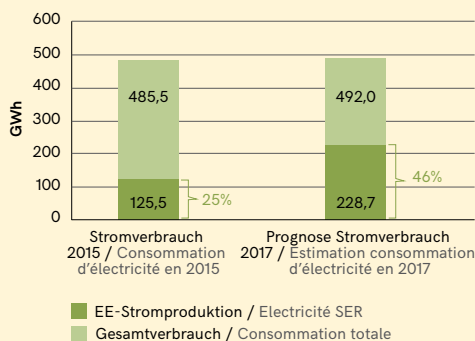
Windenergie in den Naturparks

L'énergie éolienne dans les parcs naturels



Deckungsanteil
Gesamtstromverbrauch/Stromproduktion
aus erneuerbaren Energien (EE)

Taux de Couverture
Total consommation d'électricité/électricité issue
d'énergies renouvelables (SER)



l'énergie éolienne dans l'Oesling; là, où les conditions de vent sont les plus favorables. Parce que ce mode alternatif de production d'énergie est respectueux de l'environnement, propre, et qu'il demande peu d'investissements, il fait désormais partie intégrante de la région. En 2016, 20 nouvelles centrales éoliennes ont été installées. Elles produisent environ 103 GWh d'énergie renouvelable (SER) par an et peuvent ainsi approvisionner 22.000 ménages en électricité. Cela signifie que dans les deux parcs naturels, la production d'électricité SER couvrira 46% de la consommation totale d'électricité de la région et 43% de la consommation nationale d'électricité par des sources d'énergie renouvelable en 2017!

DE • Das Landschaftsbild des Éislek hat sich dieses Jahr grundlegend verändert. Der Staat setzt konsequent auf die Schöpfung der Windenergie im Ösling, dort eben, wo die Windverhältnisse am günstigsten sind. Umweltfreundlich, sauber und mit wenig Aufwand betrieben, ist diese alternative Energieproduktion zu einem festen Bestandteil der Region geworden. 2016 wurden in den Naturparks 20 neue Windkraftanlagen errichtet, die jährlich etwa 103 GWh erneuerbare Energie (EE) produzieren und damit 22.000 Haushalte mit Strom versorgen können. Dies bewirkt, dass 2017 die EE-Stromproduktion in den beiden Naturparks 46% des regionalen Gesamtstromverbrauchs und 43% des nationalen Stromverbrauchs aus erneuerbaren Energien abdeckt!

FR • Le paysage de l'Éislek a fondamentalement changé cette année. De manière conséquente, l'État mise sur l'exploitation de

FR • Un an après les accords retentissants de la conférence sur les changements climatiques de Paris, l'intérêt public pour les questions climatiques et énergétiques ne cesse d'augmenter. L'étude luxembourgeoise Rifkin n'est pas la seule à affirmer que l'efficacité énergétique est à considérer comme un facteur économique prioritaire. Désormais, économiser l'énergie est entré dans les mœurs.

L'euphorie croissante pour des technologies innovantes et des visions orientées vers l'avenir lors des discussions autour de la protection du climat mérite qu'on y regarde de plus près. L'utilisation accrue de technologies efficaces du point de vue énergétique ne va pas forcément de pair avec une économie d'énergie. En effet, au final, consommer plus de produits neufs ne signifie que rarement consommer moins d'énergie.

Les liens inhérents à la protection du climat sont souvent plus complexes et ils demandent l'attention de chaque consommateur. Les 13 communes des Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our en sont conscients. Au moyen du Pacte Climat, elles travaillent, pas à pas et de manière réfléchie, en vue de réaliser les objectifs régionaux de protection du climat.



Helfen auch Sie Ihrer Gemeinde!

Vous aussi, aidez votre commune!



DE • Im Auftrag der Naturparke Öewersauer und Our führt das Meinungsforschungsinstitut TNS Ilres bei Privathaushalten in den 13 Naturparkgemeinden eine Umfrage über Energie und klimarelevante Kenngrößen durch.

Die Klimapakt-Gemeinden suchen aktiv den Austausch mit Ihnen - über Ihre Handhabung in den Bereichen der Energieeffizienz und der erneuerbaren Energien - damit kommunale Maßnahmen Ihren Bedürfnissen zukünftig besser gerecht werden können.

FR • Pour le compte des Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our, l'institut de sondages et d'études d'opinion TNS Ilres procèdera à une enquête sur l'énergie et les critères liés au climat auprès des ménages des 13 communes des parcs.

Les communes du Pacte Climat souhaitent échanger des idées avec vous - au sujet de votre gestion dans les domaines de l'efficacité énergétique et des énergies renouvelables - afin qu'à l'avenir, les mesures communales répondent encore mieux à vos besoins.



Die Naturparkgemeinden üben sich immer weiter in ihrer Vorbildrolle im Klimaschutz. Dies mit zukunftsweisenden Investitionen bei Infrastrukturen, dem Ausbau der erneuerbaren Energien oder kleinen Pilotprojekten im Zugewinn von Erfahrungen und Kenntnissen, wie etwa bei der Mobilität, dem Energiemanagement oder den kommunalen Planungsinstrumenten. Außerdem stellen sie zur Unterstützung der Privathaushalte jährlich ein Gesamtbudget von 5€/Einwohner an Beihilfen für die Umsetzung von Energieeffizienzmaßnahmen zu Verfügung.

Les communes des Parcs naturels s'exercent de plus en plus à donner l'exemple pour la protection du climat, grâce à des investissements axés sur l'avenir pour des infrastructures, au développement des énergies renouvelables ou de petits projets pilotes, au gain d'expériences et de connaissances, comme par exemple pour la mobilité, la gestion énergétique ou les instruments de planification communaux. De plus, chaque année elles mettent à disposition des ménages un budget total de 5 €/habitant en aides financières pour la mise en œuvre de mesures d'efficacité énergétique.

Alle Infos / Toutes les informations:
www.klimapakt.naturpark.lu



KINOS- AN AKTIOUNSOWEND mam Film **DEMAIN**
SOIRÉE CINÉ – ACTION avec le film **DEMAIN**

DEMAIN

design www.fredhiger.lu

Gratis Entrée

UN FILM DE
CYRIL DION ET MÉLANIE LAURENT

De Cyril Dion an d'Mélanie Laurent an hier Equipe maache Nofuerschungen iwwer Léisungen op di ökologesch, economesch a sozial Krisen. Während hierer Rees an 10 Länner begéinen se Acteuren aus der Landwirtschaft, Energie, Wirtschaft, Demokratie a Bildung, di mat positiven Initiativë versichen d'Welt vu muer ze retten... De Film DEMAIN huet 2016 den César vum beschten Dokumentarfilm kritt.

- Dauer: 118 Minuten
- Info: www.demain-lefilm.com

Publikumsdiskussioun: „Wou sinn eis lokal Helden?“

Gemittlechen Austausch no der Filmvirfëierung mat der Fro: „A wann et hei och Léisunge sollte ginn?“

Wéini a wou?
Où et quand?

26.01.2017, 19:00
Prabbeli - Wiltz

Sprooch: Franséisch
Langue: français

Cyril Dion et Mélanie Laurent et leur équipe enquêtent sur les solutions qui font face aux crises écologiques, économiques et sociales. Lors de leur voyage dans une dizaine de pays ils rencontrent de nouveaux acteurs de l'agriculture, de l'énergie, de l'économie, de la démocratie et de l'éducation qui oeuvrent au moyen d'initiatives positives afin de préserver le monde demain... DEMAIN remporte en 2016 le César du meilleur film documentaire.

- Durée : 118 minutes
- Info : www.demain-lefilm.com

Espace de discussion: «Où sont nos héros locaux?»

Echange convivial après la projection du film sur :
«Et si des solutions existaient ici aussi?»

01.02.2017, 19:00
Ale Kino - Vianden

Sprooch: Englesch mat däitschem Ënnertitel
Langue: anglais avec sous-titres allemands



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures





Et war eppes lass!

Ça bouge dans les Parcs!



LB • D' "Villa Millermoaler" aus Wolz war och mat zwou Klasse beim Dag vum Bam derbäi.

FR • La "Villa Millermoaler" de Wiltz a également participé avec deux classes à la Journée de l'arbre.



LB • Zwou Klassen aus dem Reenert hunn einheimesch Hecken a Beem zu Wolz geplanz.

FR • Deux classes du "Reenert" ont planté des haies et des arbres indigènes à Wiltz.



LB • Dräi Klassen aus dem Cycle 4 vun der "Schoul um Kiemel" Wëntger hunn zu Lëlljen Hecken an Uebstbeem geplanz.

FR • Trois classes du cycle 4 de l'école de Wincrange ont planté des haies et des arbres fruitiers à Lullange.

LB • Am Kader vum Dag vum Bam huet de Cycle 4.1 vun Heischent einheimesch Hecken beim Fussballsterrain zu Eschduerf geplanz.

FR • Dans le cadre de la journée de l'arbre 2016, le cycle 4.1 de Heiderscheid a planté des haies indigènes près du terrain de foot à Eschdorf.



LB • De Cycle 4 aus der Regionalschoul Uewersauer huet dëst Joer Hecken a Sträich zu Bärel geplanz.

FR • Le cycle 4 de l'école régionale Uewersauer a planté cette année des haies et arbustes à Berlé.



LB • Eng Delegatioun vun den dräi Naturparken inspiréiert sech am "Parc naturel régional du Vexin français" (Juli).

FR • Une délégation des trois Parcs naturels s'inspire du "Parc naturel régional du Vexin français" (juillet).



LB • De Stauséi war och dëst Joer erëm dräi Deeg laang déi formidabel Kuliss fir de Water-Art Festival zu Ensber (22.-24. Juli).

FR • Durant trois jours, le Lac de la Haute-Sûre a de nouveau servi de cadre exceptionnel pour le Water-Art festival à Insenborn (22-24 juillet).



LB • Mat de Postwee-History-T'Ouren ënnerwee op de Spure vun de Postreider viru 500 Joer ronderëm de "Relais Postal" zu Aasselbuer (Juli/August 2016).

FR • Les visiteurs ont pu suivre les traces des postillons comme il y a 500 ans avec les Postwee-History-T'Ouren autour du "Relais Postal" à Asselborn (juillet/août 2016).



LB • Ënnert dem Motto "Fuersch duer" war d'Naturparkfest de 7. August erëm déi Geleeënheet fir ze experimentéieren an ze entdecken.

FR • "Fuersch duer", tel était le slogan de la 5^e Fête du Parc naturel le 7 août. Une excellente occasion pour faire des expérimentations et des explorations.



LB • D'Bourse aux plantes Stolzebuerg an d'Bicherfest Veianen hu vill Gaarden- a Literaturfrënn an den Ourdall gelackelt (17.&18. September).

FR • La Bourse aux plantes de Stolzebourg et la Fête du Livre de Vianden ont attiré de nombreux amoureux du jardinage et de la littérature dans la vallée de l'Our (17 et 18 septembre).



LB • 24 Aussteller a Veräiner hunn den 23. September beim "Maart a Musik" zu Wolz matgemaach, e groussen Erfolleg!

FR • Au total, 24 exposants et associations étaient présents au "Marché gourmand" qui s'est tenu le 23 septembre à Wiltz: la soirée a été un grand succès!



LB • Weekend du bois: De Stand vum Naturpark Öwersauer um Burfelt vum 15.-16. Oktober 2016.

FR • Weekend du bois: le stand du Parc Naturel de la Haute-Sûre au Burfelt du 15 au 16 octobre 2016.



LB • D'Equipe vum Naturpark Öwersauer bei enger Aktivitéit mat Schoukllassen um Burfelt am Kader vum Weekend du bois 2016.

FR • L'équipe du Parc Naturel de la Haute-Sûre lors d'une activité avec des classes scolaires au Burfelt, dans le cadre du Weekend du bois 2016.



LB • Den neie Kooperatiounsprojet LAKU tëschent dem SEBES, de Baueren aus der Regioun an dem Naturpark Öewersauer huet Succès: Mëttlerweil engagéieren sech schonn iwwer 80 Membere fir de Waasserschutz an domat fir eist Drénkwaasser.

FR • Le projet de coopération LAKU entre SEBES, les agriculteurs de la région et le Parc naturel de la Haute-Sûre est couronné de succès: Entretemps, 80 membres se sont déjà engagés pour la protection de l'eau et donc en faveur de notre eau potable.

LB • De Pilotprojet "Naturnahe Gestaltung öffentlicher Grünflächen" huet de Gemenge vum Naturpark Our praktesch Rotschléi an Alternative gebuede fir d'effentlech Anlagen an den Uertschaften ze gestalten.

FR • Le projet pilote "Naturnahe Gestaltung öffentlicher Grünflächen" a illustré des approches pratiques et des alternatives aux communes du Parc naturel de l'Our pour l'aménagement des espaces verts publics en milieu urbain.



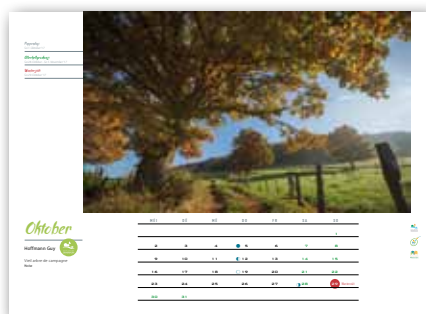
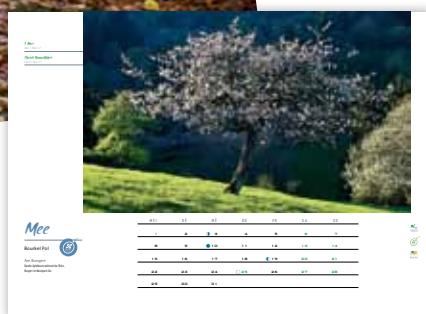
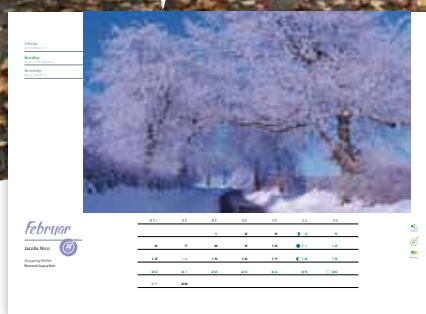
LB • D'Ëmweltministesch Carole Dieschbourg weit den neie Bëscherliefnespad zu Housen an (November).

FR • La ministre de l'Environnement Carole Dieschbourg inaugure le nouveau sentier découverte de la forêt à Hosingen (novembre).



LB • 30 Fotografen hu mat ronn 160 Fotoe beim Fotosconcours fir den Naturpark-Kalenner 2017 deelgeholl. D'Thema vun dësem Joer war: "D'Beem an den Naturparken". D'nächst Joer heescht et: "Flott restauréiert Bausubstanz".

FR • 30 photographes ont participé au concours photographique avec 160 clichés pour le calendrier des Parcs naturels 2017. Le thème était "Les arbres dans les Parcs naturels". L'année prochaine, le sujet choisi sera: "Le patrimoine bâti restauré".



design www.fredhiger.lu

3 Naturparken - 1 Kalenner - 1000 Andréck

Den Naturpark-Kalenner 2017 weist déi Gewënner Opnamen vun dem Photo-Concours
"Beem an den Naturparken" vun den Naturparken Our, Öewersauer a Mëllerdall.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'aménagement du territoire



Naturpark Öewersauer Gemengen: Boulaide, Lac de la Haute-Sûre, Esch-sur-Sûre, Wiltz, Winseler

Naturpark Our Gemengen: Clervaux, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden, Wincrange

Naturpark Mëllerdall Gemengen: Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Mompach, Nommern, Rosport, Waldbillig

FIR ALL NATURPARK AWUNNER

Gitt lech Ären Naturpark-Kalenner gratis op Är Gemeng sichen.

Numm

Virnumm

Adresse

L-

Uertschaft

Ënnerschrëft